



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Law Commission of Canada Act

# Loi sur la Commission du droit du Canada

S.C. 1996, c. 9

L.C. 1996, ch. 9

Current to February 7, 2012

À jour au 7 février 2012

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to February 7, 2012. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of February 7, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 7 février 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 7 février 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the Law Commission of Canada		Loi concernant la Commission du droit du Canada	
SHORT TITLE	2	TITRE ABRÉGÉ	2
1 Short title	2	1 Titre abrégé	2
ESTABLISHMENT OF COMMISSION	2	CONSTITUTION DE LA COMMISSION	2
2 Commission established	2	2 Constitution	2
PURPOSE, POWERS AND DUTIES OF COMMISSION	2	MISSION, POUVOIRS ET FONCTIONS DE LA COMMISSION	2
3 Purpose	2	3 Mission	2
4 Powers	2	4 Pouvoirs	2
5 Duties	3	5 Fonctions	3
6 Accountable to Parliament	3	6 Responsabilité	3
ORGANIZATION	4	ORGANISATION	4
7 Commissioners	4	7 Commissaires	4
8 Reappointment	4	8 Nouveau mandat	4
9 Vice-President	4	9 Vice-président	4
10 Functions of President	4	10 Fonctions du président	4
11 Remuneration of President	4	11 Rémunération du président	4
HEAD OFFICE AND MEETINGS	5	SIÈGE ET RÉUNIONS	5
12 Head office	5	12 Siège	5
13 Meetings	5	13 Réunions	5
BY-LAWS	5	RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	5
14 By-laws	5	14 Règlements administratifs	5
STAFF	5	PERSONNEL	5
15 Staff	5	15 Personnel	5
16 Executive director	6	16 Directeur général	6
17 Compensation	6	17 Indemnisation	6
ADVISORY BODIES	6	ORGANISMES CONSULTATIFS	6
18 Law Commission of Canada Advisory Council	6	18 Conseil consultatif	6
19 Advisory function	7	19 Fonction consultative	7
20 Study panels	7	20 Groupes d'étude	7
GENERAL	7	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7
21 Agent of Her Majesty	7	21 Statut de la Commission	7
22 Audit	7	22 Vérification	7
23 Annual report	8	23 Rapport annuel	8
24 Tabling of reports	8	24 Dépôt des rapports	8
25 Tabling of response	8	25 Dépôt de la réponse du ministre	8
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	8	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	8

Section		Page	Article		Page
	COMING INTO FORCE	8		ENTRÉE EN VIGUEUR	8
*31	Coming into force	8	*31	Entrée en vigueur	8



S.C. 1996, c. 9

L.C. 1996, ch. 9

An Act respecting the Law Commission of  
Canada

Loi concernant la Commission du droit du  
Canada

[Assented to 29th May 1996]

[Sanctionnée le 29 mai 1996]

Preamble

WHEREAS, after extensive national consultations, the Government of Canada has determined that it is desirable to establish a commission to provide independent advice on improvements, modernization and reform of the law of Canada, which advice would be based on the knowledge and experience of a wide range of groups and individuals;

AND WHEREAS the Government adopted the recommendations arising from those consultations that the commission should be guided by the following principles, namely,

the commission's work should be open to and inclusive of all Canadians and the results of that work should be accessible and understandable,

the commission should adopt a multidisciplinary approach to its work that views the law and the legal system in a broad social and economic context,

the commission should be responsive and accountable by cooperating and forging partnerships with a wide range of interested groups and individuals, including the academic community,

the commission should employ modern technology when appropriate and be innovative in its research methods, its consultation processes, its management practices and its communications in order to achieve efficiency in its operations and effectiveness in its results, and

the commission should take account of cost-effectiveness and the impact of the law on

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada, après de vastes consultations à l'échelle nationale, a jugé souhaitable de constituer une commission ayant pour mission de fournir, sur la base des connaissances et de l'expérience d'un large éventail de groupes et d'individus, des conseils indépendants sur l'amélioration, la modernisation et la réforme du droit du Canada;

que, conformément aux propositions formulées dans le cadre de ces consultations, il souhaite que la commission, dans l'accomplissement de sa mission, s'inspire des principes suivants :

tous les Canadiens peuvent participer aux travaux de la commission, et les résultats de ceux-ci sont accessibles et intelligibles,

elle adopte, dans le cadre de ses travaux, une approche multidisciplinaire qui situe le droit et le système judiciaire dans leur contexte socio-économique,

elle fait preuve d'ouverture et de discernement en collaborant et en s'associant avec un large éventail de groupes et d'individus intéressés provenant notamment du milieu universitaire,

dans une perspective d'efficacité, elle met à profit la technologie de pointe lorsqu'elle le juge à propos et innove dans ses méthodes de recherche et de gestion, son processus de consultation et ses moyens de communication,

lorsqu'elle formule des recommandations, elle prend en compte leur coût et leurs

different groups and individuals in formulating its recommendations;

conséquences pour les groupes et individus touchés,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Law Commission of Canada Act*.

1. *Loi sur la Commission du droit du Canada*.

Titre abrégé

ESTABLISHMENT OF COMMISSION

CONSTITUTION DE LA COMMISSION

Commission established

2. There is hereby established a corporation, to be called the Law Commission of Canada.

2. Est constituée la Commission du droit du Canada, dotée de la personnalité morale.

Constitution

PURPOSE, POWERS AND DUTIES OF COMMISSION

MISSION, POUVOIRS ET FONCTIONS DE LA COMMISSION

Purpose

3. The purpose of the Commission is to study and keep under systematic review, in a manner that reflects the concepts and institutions of the common law and civil law systems, the law of Canada and its effects with a view to providing independent advice on improvements, modernization and reform that will ensure a just legal system that meets the changing needs of Canadian society and of individuals in that society, including

3. La Commission a pour mission d'étudier et de revoir le droit du Canada et ses effets, d'une façon systématique qui reflète les concepts et les institutions des deux systèmes juridiques du Canada — le droit civil et la common law — , afin de fournir des conseils indépendants sur les mesures d'amélioration, de modernisation et de réforme qui assureront un système juridique équitable répondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent, notamment en vue :

Mission

(a) the development of new approaches to, and new concepts of, law;

a) d'élaborer de nouvelles perspectives et de nouveaux concepts juridiques;

(b) the development of measures to make the legal system more efficient, economical and accessible;

b) d'instituer des mesures qui rendent le système juridique plus efficace, plus économique et plus accessible;

(c) the stimulation of critical debate in, and the forging of productive networks among, academic and other communities in Canada in order to ensure cooperation and coordination; and

c) d'encourager, au Canada, tous les milieux — y compris universitaire — à participer à un débat critique et à établir des liens productifs entre eux de façon à assurer leur coopération et leur coordination;

(d) the elimination of obsolete laws and anomalies in the law.

d) de supprimer les règles de droit tombées en désuétude et les anomalies du droit.

Powers

4. In furtherance of its purpose, the Commission may

4. Pour l'exécution de sa mission, la Commission peut :

Pouvoirs

(a) undertake, promote, initiate and evaluate studies and research;

a) entreprendre, promouvoir, évaluer et faire faire des études et des recherches;

(b) support, publish, sell and otherwise disseminate studies, reports and other documents;

(c) sponsor or support conferences, seminars and other meetings;

(d) facilitate and support cooperative efforts among the Commission, governments, the academic community, the legal profession and other organizations and persons interested in the Commission's work;

(e) acquire any money, securities or other property by gift, bequest or otherwise and hold, expend, invest, administer or dispose of that property, subject to any terms on which it is given, bequeathed or otherwise made available to the Commission;

(f) generate revenues through the provision of goods or services;

(g) expend during a fiscal year any money provided by Parliament or received from other sources in that year through the conduct of its operations, subject to any terms on which the money was provided or received; and

(h) do all such things as are conducive to the furtherance of its purpose.

1996, c. 9, s. 4; 2001, c. 4, s. 98(F); 2004, c. 25, s. 143(F).

Duties

**5. (1) The Commission shall**

(a) consult with the Minister of Justice with respect to the annual program of studies that it proposes to undertake;

(b) prepare such reports as the Minister, after consultation with the Commission and taking into consideration the workload and resources of the Commission, may require; and

(c) submit to the Minister any report that it has initiated itself or on the request of the Minister.

Minister's response

(2) The Minister of Justice shall respond to the Commission with respect to any report that the Minister receives from the Commission under this section.

Accountable to Parliament

**6. The Commission is ultimately accountable, through the Minister of Justice, to Parliament for the conduct of its affairs.**

b) appuyer, publier et diffuser des études, rapports ou autres documents;

c) appuyer ou prendre en charge la tenue de congrès, colloques ou autres réunions;

d) établir des relations fonctionnelles avec les gouvernements, les milieux universitaire et juridique, et les autres organismes ou personnes qui s'intéressent à ses travaux;

e) acquérir, par don, legs ou autrement, des biens, notamment sous forme d'argent ou de valeurs mobilières, et les détenir, employer, investir ou gérer, ou en disposer, pourvu qu'elle respecte les conditions dont est éventuellement assortie leur acquisition;

f) toucher des revenus pour la fourniture de biens et de services;

g) employer, au cours d'un exercice, les crédits affectés par le Parlement ou les sommes obtenues d'autres sources durant l'exercice dans le cadre de ses opérations, sous réserve des conditions de leur affectation ou de leur obtention;

h) prendre toute autre mesure utile à l'exécution de sa mission.

1996, ch. 9, art. 4; 2001, ch. 4, art. 98(F); 2004, ch. 25, art. 143(F).

**5. (1) La Commission doit :**

a) consulter le ministre de la Justice relativement au programme annuel des travaux qu'elle se propose d'entreprendre;

b) préparer les rapports que le ministre, après avoir consulté la Commission et pris en compte la charge de travail et les ressources de celle-ci, peut demander;

c) présenter au ministre les rapports préparés de sa propre initiative ou à la demande de ce dernier.

Fonctions

(2) Le ministre répond aux rapports qu'il reçoit de la Commission au titre du présent article.

Réponse du ministre

**6. La Commission est responsable devant le Parlement, par l'intermédiaire du ministre de la Justice, de ses activités.**

Responsabilité

ORGANIZATION

ORGANISATION

Commissioners	7. (1) The Commission consists of a President and four other Commissioners, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Justice.	7. (1) La Commission est composée de cinq commissaires, dont le président, qui sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de la Justice.	Commissaires
Representation	(2) In recommending persons for appointment as Commissioners, the Minister of Justice shall not restrict consideration to members of the legal community.	(2) Lorsqu'il fait ses recommandations, le ministre prend en compte tant les personnes qui ne font pas partie du milieu juridique que celles qui en font partie.	Représentation
Qualifications	(3) As a group, the Commissioners should be broadly representative of the socio-economic and cultural diversity of Canada, represent various disciplines and reflect knowledge of the common law and civil law systems.	(3) Les commissaires devraient représenter les intérêts socio-économiques et culturels divers du Canada, provenir de disciplines variées et avoir collectivement une connaissance des deux systèmes juridiques au Canada, le droit civil et la common law.	Conditions de nomination
Term and tenure of office	(4) The Commissioners hold office during pleasure for such term, not exceeding five years, as the Governor in Council may fix so as to ensure, as far as possible, the expiration of not more than two terms of office in any year.	(4) Les commissaires sont nommés à titre amovible pour des mandats respectifs de cinq ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus deux commissaires.	Durée du mandat
Full-time and part-time Commissioners	(5) The President holds office on a full-time basis and the other Commissioners hold office on a part-time basis.	(5) Le président exerce sa charge à temps plein et les autres commissaires, à temps partiel.	Commissaires à temps plein et à temps partiel
Reappointment	8. (1) A Commissioner is eligible for reappointment to the Commission in the same or another capacity.	8. (1) Les commissaires peuvent recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques ou non.	Nouveau mandat
Resignation	(2) A Commissioner who wishes to resign shall notify the Minister of Justice in writing to that effect, and the resignation becomes effective at the time the Minister receives the notice or at the time specified in the notice, whichever is the later.	(2) Tout commissaire peut démissionner de ses fonctions en avisant le ministre de la Justice par écrit de son intention, la démission prenant effet sur réception de l'avis ou à la date ultérieure précisée dans celui-ci.	Démission
Vice-President	9. The Commissioners shall elect one of themselves as Vice-President of the Commission.	9. Les commissaires désignent l'un d'eux à titre de vice-président de la Commission.	Vice-président
Functions of President	10. (1) The President is the chief executive officer of the Commission and presides at meetings of the Commission.	10. (1) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il préside ses réunions.	Fonctions du président
Absence or incapacity	(2) If the President is absent or unable to act or if the office of President is vacant, the Vice-President has all the powers, duties and functions of the President.	(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	Intérim du président
Residence of President	(3) The President must reside in the area of the head office of the Commission.	(3) Le président réside dans la région où se situe le siège de la Commission.	Résidence du président
Remuneration of President	11. (1) The President shall be paid such remuneration as the Governor in Council may fix.	11. (1) Le président reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération du président



Fees of other Commissioners	(2) The Commissioners, other than the President, shall be paid such fees for their work for the Commission as the Governor in Council may fix.	(2) Les autres commissaires ont droit, pour l'exécution de leurs fonctions, aux honoraires fixés par le gouverneur en conseil.	Rémunération des autres commissaires
-----------------------------	--	--	--------------------------------------

Expenses	(3) A Commissioner is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the Commissioner while absent from the Commissioner's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.	(3) Les commissaires sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.	Indemnités
----------	--	--	------------

#### HEAD OFFICE AND MEETINGS

#### SIÈGE ET RÉUNIONS

Head office	12. The head office of the Commission is in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> or in such other place in Canada as the Governor in Council may fix.	12. Le siège de la Commission est situé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> ou en tout autre lieu, au Canada, que désigne le gouverneur en conseil.	Siège
-------------	---	---	-------

Meetings	13. (1) The Commission shall meet at such times and places as the President may determine.	13. (1) La Commission tient ses réunions aux dates, heures et lieux fixés par le président.	Réunions
----------	--	---	----------

Participation	(2) Subject to the by-laws of the Commission, a Commissioner may participate in a meeting of the Commission or of a committee of the Commission by means of such telephone or other communication facilities as permit all persons participating in the meeting to communicate with each other, and a Commissioner so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.	(2) Sous réserve des règlements administratifs de la Commission, les commissaires peuvent participer à une réunion de la Commission ou d'un de ses comités par des moyens techniques, notamment le téléphone, permettant à tous les participants de communiquer entre eux; ils sont alors réputés, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion.	Participation
---------------	---	---	---------------

#### BY-LAWS

#### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws	14. The Commission may make by-laws respecting  (a) the constitution of committees of the Commission, including committees with members who are not Commissioners, the duties of the committees and the expenses to be paid to members who are not Commissioners;  (b) the quorum and procedure at meetings of the Commission or its committees; and  (c) generally, the conduct and management of the work of the Commission.	14. La Commission peut, par règlement administratif, prévoir :  a) la constitution de comités et leurs attributions, ainsi que les indemnités qui seront versées à ceux de leurs membres qui ne sont pas des commissaires;  b) le quorum et la procédure de ses réunions ou de celles de ses comités;  c) de façon générale, la conduite et la gestion de ses affaires.	Règlements administratifs
---------	--	---	---------------------------

#### STAFF

#### PERSONNEL

Staff	15. (1) An executive director of the Commission, and such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Commission, shall be appointed in	15. (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de la Commission — dont un directeur général — est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	Personnel
-------	---	--	-----------

accordance with the *Public Service Employment Act*.

Temporary assistance	(2) For the purposes of advising and assisting the Commission in the performance of its duties and functions, the Commission may, on a temporary basis, contract for the services of any person who has specialized knowledge of any matter relating to a specific project of the Commission and may fix and pay the remuneration and expenses of that person.	(2) La Commission peut, pour des travaux déterminés, engager à contrat et à titre temporaire des spécialistes compétents dans des domaines relevant de son champ d'activité et leur verser la rémunération et les indemnités qu'elle fixe.	Assistance temporaire
Executive director	<b>16.</b> Under the direction of the President, the executive director has the day-to-day supervision over the staff and work of the Commission.	<b>16.</b> Sous la direction du président, le directeur général assure la direction des affaires courantes de la Commission et la gestion de son personnel.	Directeur général
Compensation	<b>17.</b> The Commissioners are deemed to be employees for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> . 1996, c. 9, s. 17; 2003, c. 22, s. 224(E).	<b>17.</b> Les commissaires sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> . 1996, ch. 9, art. 17; 2003, ch. 22, art. 224(A).	Indemnisation
<b>ADVISORY BODIES</b>		<b>ORGANISMES CONSULTATIFS</b>	
Law Commission of Canada Advisory Council	<b>18.</b> (1) There is hereby established a council, to be called the Law Commission of Canada Advisory Council, consisting of not less than twelve or more than twenty-four members appointed by the Commission to hold office during pleasure for a term not exceeding three years and the Deputy Minister of Justice.	<b>18.</b> (1) Est constitué le Conseil consultatif de la Commission du droit du Canada, composé de douze à vingt-quatre membres nommés à titre amovible par la Commission pour un mandat maximal de trois ans et du sous-ministre de la Justice.	Conseil consultatif
Representation	(1.1) In appointing persons as members of the Council, the Commission shall not restrict consideration to members of the legal community.	(1.1) Lorsqu'elle nomme les membres du Conseil, la Commission prend en compte tant les personnes qui ne font pas partie du milieu juridique que celles qui en font partie.	Représentation
Qualifications	(1.2) As a group, the members of the Council should be broadly representative of the socio-economic and cultural diversity of Canada, represent various disciplines and reflect knowledge of the common law and civil law systems.	(1.2) Les membres du Conseil devraient représenter les intérêts socio-économiques et culturels divers du Canada, provenir de disciplines variées et avoir collectivement une connaissance des deux systèmes juridiques du Canada, le droit civil et la common law.	Conditions de nomination
Reappointment	(2) A member of the Council is eligible for reappointment to the Council in the same or another capacity.	(2) Les membres du Conseil peuvent recevoir un nouveau mandat, à des fonctions identiques ou non.	Nouveau mandat
Chairperson	(3) The members of the Council shall elect one of themselves as Chairperson of the Council.	(3) Ils désignent l'un d'eux à titre de président du Conseil.	Président du Conseil
Expenses	(4) A member of the Council serves without remuneration, but is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the	(4) Ils ne sont pas rémunérés pour l'exercice de leurs fonctions, mais sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par	Indemnités

member while absent from the member's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.

l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Advisory function

**19.** The Council shall advise the Commission on the Commission's strategic directions and long-term program of studies and on the review of the Commission's performance and may advise the Commission on any other matters relating to the purpose of the Commission.

**19.** Le Conseil doit donner à la Commission des conseils sur ses orientations, le programme à long terme de ses travaux et l'examen de son fonctionnement. Il peut aussi la conseiller sur toute autre question relative à la mission.

Fonction consultative

Study panels

**20.** (1) For the purposes of advising and assisting the Commission in any particular project, the Commission may establish a study panel presided over by a Commissioner and consisting of persons having specialized knowledge in, or particularly affected by, the matter to be studied.

**20.** (1) Pour obtenir des conseils et de l'aide relativement à un projet, la Commission peut constituer un groupe d'étude présidé par un commissaire et composé de spécialistes de la question à l'étude ou de personnes touchées par celle-ci.

Groupes d'étude

Expenses

(2) A person serving on a study panel serves without remuneration, but is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the person while absent from the person's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.

(2) Les membres d'un groupe d'étude ne sont pas rémunérés pour l'exercice de leurs fonctions, mais sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Indemnités

#### GENERAL

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Agent of Her Majesty

**21.** (1) The Commission is for all its purposes an agent of Her Majesty in right of Canada and may exercise its powers only as an agent of Her Majesty.

**21.** (1) La Commission, dans le cadre de ses attributions, est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.

Statut de la Commission

Contracts

(2) The Commission may enter into contracts in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name.

(2) La Commission peut contracter sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien.

Contrats

Property

(3) Property acquired by the Commission is the property of Her Majesty in right of Canada and title to the property may be vested in the name of Her Majesty or in the name of the Commission.

(3) Les biens acquis par la Commission appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada; les titres de propriété afférents peuvent être au nom de celle-ci ou au sien.

Biens

Legal proceedings

(4) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Commission, whether in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name, may be brought or taken by or against the Commission in the name of the Commission in any court that would have jurisdiction if the Commission were not an agent of Her Majesty.

(4) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien, la Commission peut ester en justice devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.

Action en justice

Audit

**22.** The accounts and financial transactions of the Commission shall be audited by the Auditor General of Canada at such times as the

**22.** Le vérificateur général du Canada examine, aux moments qu'il juge indiqués, les comptes et opérations financières de la Com-

Vérification

Auditor General considers appropriate, and a report of the audit shall be made to the Commission and to the Minister of Justice.

mission et en fait rapport à la Commission et au ministre de la Justice.

Annual report

**23.** Within three months after the end of each fiscal year, the President shall submit to the Minister of Justice an annual report of the activities of the Commission in that year, including the financial statements of the Commission and the Auditor General's report.

**23.** Dans les trois premiers mois de chaque exercice, le président présente au ministre de la Justice le rapport annuel d'activité de la Commission pour l'exercice précédent, y compris les états financiers et le rapport du vérificateur général afférents.

Rapport annuel

Tabling of reports

**24.** The Minister of Justice shall cause a copy of any report of the Commission to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives it.

**24.** Le ministre de la Justice fait déposer les rapports de la Commission devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception.

Dépôt des rapports

Tabling of response

**25.** The Minister of Justice shall cause a copy of the Minister's response to any report of the Commission to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister gives the response to the Commission.

**25.** Le ministre fait déposer sa réponse aux rapports de la Commission devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception par la Commission.

Dépôt de la réponse du ministre

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

**26. to 30.** [Amendments]

**26. à 30.** [Modifications]

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**\*31.** This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

**\*31.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en vigueur

\* [Note: Act in force April 21, 1997, *see* SI/97-46.]

\* [Note: Loi en vigueur le 21 avril 1997, *voir* TR/97-46.]